



Fraktion Bündnis 90/Die Grünen
im Rat der Stadt Overath

Martin Renzler
Ratsmitglied

Overath, 05.03.2023

Stadt Overath
Herr David Maisey
Hauptstraße 25
51491 Overath

Prüfauftrag zur Sitzung des Ausschuss für Soziales, Generationen, Inklusion und Kultur am
16.03.2023:

Titel Antrag:

Ergänzung zum Antrag „Leichte Sprache“

Sehr geehrter Herr Maisey

Antrag:

die Fraktion Bündnis 90/Die Grünen beantragt, dass die Verwaltung prüft, ob die Software summ-ai oder chatGPT geeignet sind, öffentliche Bekanntmachungen, Ratsvorlagen u.ä. in Einfache Sprache zu übersetzen und welche Kosten ggf. für die Stadt entstehen.

Begründung:

Der Antrag „Leichte Sprache“ wurde aus – zum Zeitpunkt des Antrags – verständlichen Gründen dahingehend modifiziert, dass es schlicht nicht möglich sei, Texte zeitnah in „Leichte Sprache“ übersetzen zu lassen. Auch sei der Umfang zu groß, selbst wenn man den Anspruch auf „Einfache Sprache“ reduziert.

Im Bezug auf „Leichte Sprache“ können wir dies auch weiterhin nachvollziehen.

Seit Antragstellung gab es aber eine große Weiterentwicklung bei der sogenannten „Künstliche Intelligenz“: Es ist nun möglich, Texte in chatGPT oder summ-ai (eine auf „Leichte Sprache“ trainierte Künstliche Intelligenz) per copy & paste übersetzen zu lassen.

Damit sollte es möglich sein, Texte, die sich an die Bürger richten in weit größerem Umfang als bisher angedacht auch in „Einfache Sprache“ zur Verfügung zu stellen.

Warum ist dies wichtig?

ChatGPT sagt dazu:

„Einfache Sprache ist in der Politik wichtig, weil sie es erleichtert, politische Themen zu verstehen und zu diskutieren. Wenn Politiker einfache Sprache verwenden, können sie sicherstellen, dass ihre Botschaften klar und unmissverständlich sind und dass ihre Zuhörer die wesentlichen Aspekte

eines Themas verstehen. Einfache Sprache ist auch wichtig, um alle Bevölkerungsgruppen einzubeziehen, so dass jeder auf seine Weise an politischen Diskussionen teilnehmen kann.“

Dazu möchten wir ergänzen: Teilhabe ist die Voraussetzung für ein funktionierendes Gemeinwesen und die Voraussetzung für Teilhabe ist, dass man versteht, worum es eigentlich gerade geht. Voraussetzung hierfür wiederum ist eine verständliche Sprache.

Um Missverständnissen vorzubeugen: es gibt Gründe dafür, warum (Verwaltungs-) Texte so formuliert sind, wie sie formuliert sind: sie müssen am Ende rechtssicher sein und gewisse Formalia erfüllen.

Dies sollte uns aber nicht daran hindern, diesen Texten eine allgemein verständliche Version anzuhängen ... wie in diesem Text (siehe unten) geschehen.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Dagmar Keller-Bartel
Fraktionsvorsitzende Bündnis 90/Die Grünen

gez. Martin Renzler
Mitglied im Rat der Stadt Overath

Begründung in Einfacher Sprache:

Der Antrag "Leichte Sprache" wurde angepasst, weil es nicht möglich war, Texte schnell in "Leichte Sprache" zu übersetzen.

Auch der Umfang war zu groß.

Seitdem hat sich aber viel bei der „Künstlichen Intelligenz“ getan. Jetzt können Texte mit neuartigen Computer-Programmen übersetzt werden.

Darum können mehr Texte, die sich an die Menschen richten, in Einfacher Sprache bereitgestellt werden.

Es ist wichtig, dass Politiker Einfache Sprache verwenden, damit alle Menschen die wichtigen Themen verstehen können. Einfache Sprache ist auch wichtig, damit alle Menschen an politischen Diskussionen teilnehmen können.

(Dies ist die leicht überarbeitete Übersetzung von chatGPT. Wir gehen davon aus, dass sum-ai noch bessere Ergebnisse liefert, da diese KI genau auf diese Aufgabe trainiert wurde. Aber genau das – und die Kosten – soll ja von der Verwaltung geprüft werden.)